

Minnen från olika tider finns gömda i stadens byggnader, gator och torg. De kan väckas till liv igen genom berättelser, vandringar och möten. Det du håller i din hand är en introduktion till Göteborgs historia. Här finns en karta med stopp på betydelsefulla platser, och en tidslinje över Göteborgs historia.

Välkommen att följa med på vandringen!

Memories of different times are hidden in the city's buildings, streets and squares. They can be brought to life again by stories, by visiting, and by meeting. What you have in your hand is an introduction to the history of Gothenburg. Here is a map with stops at significant places in the city centre, and a time line through Gothenburg's history.

You are welcome to join in our rambles!

TIDSLINJE - GÖTEBORGS HISTORIA I KORTFORMAT

TIMELINE - GOTHENBURG'S HISTORY IN BRIEF



TIDEN INNAN GÖTEBORG

Bohuslän tillhör Norge. Halland tillhör Danmark. Göta älv är Sveriges väg västerut i Europa för varor och krigsskepp. Älven behöver skyddas av en borg.

THE TIME BEFORE GOTHENBURG

Bohuslän belongs to Norway. Halland belongs to Denmark. The Göta River is Sweden's route to the west for goods and warships. The river has to be protected by a fort.

1600-TAL

Göteborg grundas 1621. Sverige tar hjälp av Holland för att bygga på den leriga marken. Det blir snabbt en befolkad stad med kanaler, trähus, kyrkor och höga befästningsmurar.

17th CENTURY

Gothenburg was founded in 1621. Sweden finds assistance from Holland in building on the clay soil. The city grows rapidly with canals, wooden houses, churches and high fortified walls.

1700-TAL

Göteborg är en militärstad och handelsstad. Skepp kommer och far, några åker ända till Kina. Engelska och franska hörs på gatorna. Men en stad byggd av trä är sårbar. Staden brinner gång på gång!

18th CENTURY

Gothenburg is a military city and a trading centre. Ships come and go, some sail all the way to China. English and French are heard on the streets. But a city built of wood is vulnerable. There are fires again and again!

1800-TAL

Staden behöver växa. Murarna runt staden rivs. Fabriker byggs och fler människor flyttar hit. Göteborg får järnväg, vattenledningar, sjukhus, bibliotek, universitet och sin första spår-vagnslinje.

19th CENTURY

The city needs to grow. The walls surrounding the city are pulled down. Factories are built and more people move to the city. Gothenburg gets a railway, water mains, hospital, libraries, university and its first tramline.

1900-TAL

Göteborg är en arbetarstad. Stora industrier tillverkar fartyg, bilar, elektronik och mediciner. Staden växer kraftigt. Nya förorter byggs. Äldre delar rivs eller rustas upp. Människor från hela världen kommer till staden vid havet.

20th CENTURY

Gothenburg is an industrial city. Major industries build ships and cars and produce electronics and pharmaceuticals. The city grows rapidly. New suburbs are being built. Older districts are pulled down or restored. People from all over the world come to the city by the sea.

2000-TAL

Göteborg är en segregerad stad, en evenemangsstad och kunskapsstad. Hamnen är störst i Norden men varvseran är över. På gammal industrimark byggs nya stadsdelar. Staden fortsätter att förändras.

21st CENTURY

Gothenburg is a segregated city, an "event city", a knowledge city. The port is the biggest in Scandinavia but the day of the shipyards is over. New districts are built on former industrial land. The city continues to change.



Bild: Elias Martin, Carlsposten, 1787



Bild: Bazochon, 1901



Bild: Guldheden, 1902



Bild: Seroj Ghazarian, Hormakulturrevellen 2014

WALK WITH ME

HEJ GÖTEBORG -
STADSVANDRING PÅ
SVENSKA OCH ENGELSKA

HELLO GOTHENBURG -
WALKING TOUR OF THE
CITY IN SWEDISH AND
ENGLISH

HÄNG MED PÅ VÅR STADSVANDRING I CENTRALA GÖTEBORG!

COME ALONG ON OUR WALKABOUT IN THE CENTRE OF GOTHENBURG!

1. MAKTENS CENTRUM

Vi börjar vandringen på Gustav Adolfs torg. En gång hette det Stora torget och var en plats för marknader. Intill torget ligger Stora Hamnkanalen. Där kom varor in till Göteborg under lång tid. På torget står en staty av Gustav Adolf, den kung som grundade Göteborg år 1621. Idag har Göteborgs politiker sina kontor runt torget. Här hålls även demonstrationer och manifestationer.



1. THE CENTRE OF POWER

We begin our walk in Gustav Adolfs torg. This square was once called Stora torget and it was a market place. Beside the square is Stora Hamnkanalen, the waterway that for a long time brought goods into the city. In the square there is a statue of Gustav Adolf, the king who founded Gothenburg in 1621. Today Gothenburg's politicians have their offices around this square, which at times is also the scene of demonstrations and other displays.

2

2. KRONHUSET OCH EMIGRANTERNA

Kronhuset är ett av Göteborgs äldsta hus och är från mitten av 1600-talet. Från början var det ett förråd för den svenska militären. Kvartenen här är även viktiga för historien om den svenska emigrationen. Åren 1840-1930 flyttade 1,3 miljoner svenskar till Amerika. Många passerade här, på väg från tågstationen ner till skeppen.



2. KRONHUSET AND THE EMIGRANTS

Kronhuset is one of the oldest buildings in Gothenburg. It dates from the mid-17th century. Originally it was the supply depot of the Swedish military. These quarters also played an important part in the history of Swedish emigration. Between 1840 and 1930 1.3 million Swedes left Sweden for America. Many passed this spot on their way from the railway station to the quayside.

3. GÖTEBORGS STADSMUSEUM I OSTINDISKA HUSET

Ostindiska huset byggdes på 1700-talet. Då användes det som kontor och magasin för Ostindiska kompaniet. Kompaniet handlade med Indien och Kina. Idag finns Göteborgs stadsmuseum i huset. Museet har utställningar om Göteborgs historia, men berättar även om Göteborg idag.



3. GOTHENBURG CITY MUSEUM IN THE EAST INDIA COMPANY BUILDING

The East India Company Building was erected in the 18th century. The Swedish East India Company used it as an office and a store. The Company traded with India and China. Today it houses Gothenburg's City Museum. The Museum arranges exhibitions dealing with Gothenburg's history, and also tells us about Gothenburg today.

4

4. DOMKYRKAN OCH KUNGSGATAN

Göteborgs domkyrka är från 1800-talet. På samma plats låg även stadens första kyrka. Den var av trä och byggdes på 1600-talet. Bredvid kyrkan går Kungsgatan - Göteborgs gamla huvudgata.



4. THE CATHEDRAL AND KUNGSGATAN

Gothenburg Cathedral was built in the 19th century. The City's first church once occupied the same site. It was built of wood in the 17th century. Beside the church runs Kungsgatan, formerly the city's main street.

5

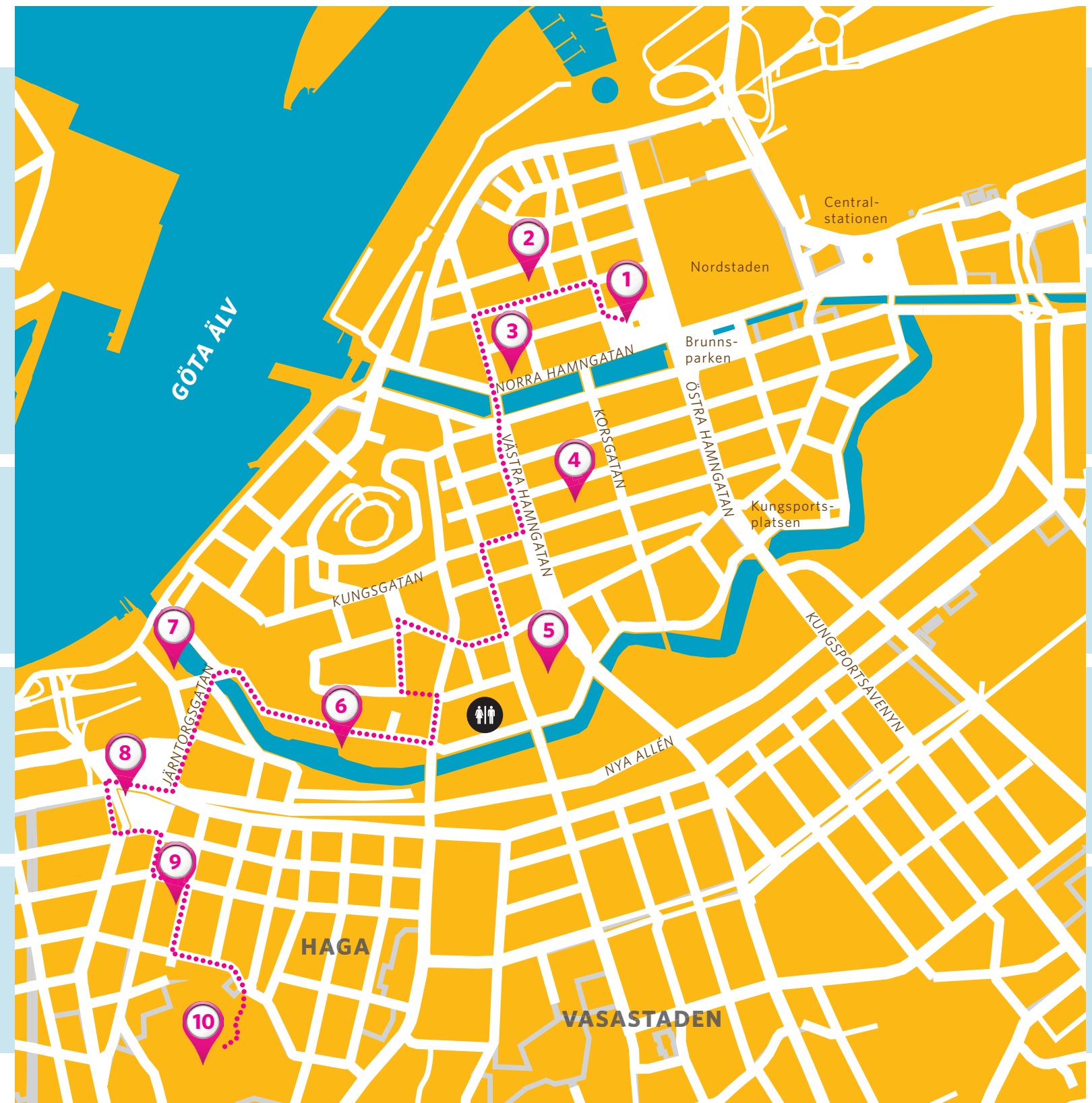
5. PEDAGOGEN

Huset som kallas Pedagojen byggdes en gång som sjukhus. Idag utbildas studenter som ska bli lärare här. Pedagojen är en del av universitetet, som ligger spritt över staden. Hvitfeldtsplatsen har sitt namn efter Margareta Hvitfeldt. Hon var en förmögen kvinna som skänkte bort allt hon ägde, för att göra det möjligt för fler barn att gå i skolan.



5. PEDAGOGEN

The building known as Pedagojen was originally a hospital. Today it trains students to be teachers. It is a part of the University, which has different institutions based in different parts of the city. Hvitfeldtsplatsen is named after Margareta Hvitfeldt. An affluent person who gave away all she possessed to enable more children to go to school.



6. ROSENLUND AND THE MOAT

Gothenburg was originally surrounded by high walls. These were pulled down in the early 19th century and squares, houses and parks appeared in their place. A fish market was built beside the moat, and you can still buy fish there today in Feskekörka (the Fish Church), so called because of its resemblance to a medieval church.



6. ROSENLUND OCH VALLGRAVEN

Runt Göteborg fanns från början höga murar. När murarna revs under 1800-talet byggdes torg, hus och parker där murarna varit. Här vid vallgraven byggdes ett torg för handel med fisk, och ännu idag går det att köpa fisk i Feskekörka. Huset kallas så för att det liknar en medeltida kyrka.

7. CULTURAL ENCOUNTERS

We are now in a district known for its cultural activity. Esperantoplatsen has a theatre and a language cafe. Lagerhuset provides a cultural centre for young people, a house of literature and facilities for cultural workers. The Draken cinema is the scene of an annual film festival where films from all over the world are shown.

7. KULTURMÖTEN

Nu rör vi oss i kvarter med mycket kultur. Vid Esperantoplatsen finns teater och ett språkkafé. I Lagerhuset finns ett kulturhus för unga, ett litteraturhus, och verksamheter för kulturarbetare. På biografen Draken är det filmfestival varje år, där det visas film från hela världen.



8. STRONGHOLD OF THE LABOUR MOVEMENT

Järntorget är det traditionella centrumet för rörelsen i Gothenburg. Olof Palmes Plats minns en socialdemokratisk statsminister och både Folkets Hall och Arbetarnas utbildningsförbund. Järntorget har sitt namn efter att här fanns en järnväg. På den vägdes allt svenskt järn som skulle skeppas ut i världen.



8. ARBETARRÖRELSENS KVARTER

Järntorget är arbetarrörelsens gamla centrum i Göteborg. Olof Palmes plats är döpt efter en socialdemokratisk statsminister. Vid torget ligger Folkets hus från mitten av 1900-talet och Arbetarnas utbildningsförbund. Järntorget har sitt namn efter att här fanns en järnväg. På den vägdes allt svenskt järn som skulle skeppas ut i världen.

9. HAGA - GOTHENBURG'S FIRST SUBURB

Haga represented the first expansion of the city beyond the walls, as early as the 17th century. Haga has many of the "county governor's houses" typical of Gothenburg. By the 20th century they were due to be demolished. They were old-fashioned, not modern enough. The people of Gothenburg protested, they wanted Haga to be kept - as it was.

9. STADSDELEN HAGA - GÖTEBORGS FÖRSTA FÖRORT

Haga var den första stadsdel som byggdes utanför Göteborgs murar, redan på 1600-talet. I Haga finns "landshövdingehus", typiska för Göteborg. På 1900-talet skulle husen rivas. De var för gamla och för omoderna. Då protesterade göteborgarna, för att Haga skulle få finnas kvar.



10. SKANSEN KRONAN - VIEW OVER THE CITY!

From the park on Skansen Kronan we have a view over Gothenburg. The redoubt is a tower from which the city could be defended. It survives from the time when Gothenburg was one of the most highly fortified cities in Europe. There are still battlements in the walls for cannons. It derives its name from the royal crown on the roof. There's another redoubt at Olskronan known as Skansen Lejonet (Lion).



10. SKANSEN KRONAN - UTSIKT ÖVER STADEN

Från Skansen Kronan har vi utsikt över Göteborg. Skansen är ett torn som skulle försvara staden. Det är kvar från den tiden då Göteborg var en av de starkast befästa städerna i Europa. Det finns fortfarande gluggar för kanoner i murarna. Sitt namn har den av kungakronan på taket. I Olskronan ligger en skans till som kallas Skansen Lejonet.

GÖTEBORG BERÄTTAR

Göteborg fyller 400 år. 400 år av mångkultur och influenser från hela världen. Inför jubileet frågade staden om göteborgarnas idéer. Många ville då lyfta fram stadens historia och berättelserna om Göteborg. Med detta som utgångspunkt startade projektet Göteborg berättar.

I projektet vill vi dela kunskap och berättelser med varandra om den plats vi bor på. *Walk with me* är en del av detta projekt. Denna stadsvandring är därför den första i en serie stadsvandringar som kommer att lyfta fram olika perspektiv på Göteborg under åren som kommer.

För att läsa mer om Göteborgs jubileum: www.goteborg2021.com
Göteborgs stadsmuseum: www.goteborgsstadsmuseum.se
Stadsvandringen är framtagen i samarbete med Social resursförvaltning: www.goteborg.se/integrationscentrum, www.socialhallbarhet.se

STORIES OF GOTHENBURG

Gothenburg is approaching its 400 anniversary. 400 years of multiculture and influences from all over the world. Prior to the jubilee the city asked for ideas from Gothenburgers. Many people wanted to present the city's history and stories of Gothenburg. This was the starting point for the project Stories of Gothenburg.

The aim of the project is to share with one another knowledge of and stories about the place where we live. *Walk with me* is a part of this. This walk through the city is therefore the first of a series of city walks that will present Gothenburg from different perspectives during the years ahead.

To read more about Gothenburg's Jubilee: www.goteborg2021.com
Gothenburg City Museum: www.goteborgsstadsmuseum.se
The city walks are arranged in cooperation with Administration for allocation of Social Welfare: www.goteborg.se/integrationscentrum, www.socialhallbarhet.se